

членной указательной системой, соотнесенной с тремя грамматическими лицами: *aici* — место первого лица, *aci* — место второго лица, *acolo* — место, отдаленное как от говорящего, так и от собеседника; *ăsta* — находящийся при первом лице, *ala* — находящийся при втором лице, *ăla* — находящийся в другом месте, отдаленный от лиц, принимающих участие в акте речи (в статье приводятся и варианты трёх указательных наречий а также и грамматические формы трёх указательных местоимений).

Сопоставляя эту систему со сходными явлениями в южно-славянских, итальянском и иберо-романских языках, автор приходит к следующим выводам:

1. Маловалашская указательная система не унаследована из латыни; она представляет новообразование под влиянием западно-болгарских говоров, на которых говорили в прошлом в пределах Малой Валахии. Её внесли в румынский язык представители этих говоров, перенявшие, после определенного периода двуязычия, румынский язык.

2. Прежде чем получить то значение, которое присутствует в маловалашских говорах, наречие *aci* сбозначало репризой место раньше названное.

Это значение слова *aci* известно и соседним говорам, а также старорумынским текстам. Исследователи, которые заметили это явление в языке XVI—XVII вв., думали, что речь идет здесь об использовании указательного слова близости вместо указательного слова отдаленности. На деле, однако, *aci* (*acii*, *acie*, *aciia*) занимало в старорумынских текстах особое положение. Оно отличалось не только от наречия отдаленности *acolo*, но и от наречия близости *aici* (*aice*, *aicea*), *acici* (*acice*, *acicea*).

3. Указательное слово *aci* (*resp. ala*) не обозначает промежуточную степень близости — отдаленности, а только место 2-го лица. Это место обычно близко к месту нахождения 1-го лица, но иногда может быть дальше места нахождения 3-го лица (в особенности в письмах, в телефонных разговорах).

UN PARALLELE GRAMMATICAL SLAVO-ROUMAIN

(LE SYSTÈME DES MOTS DÉICTIQUES DES PARLERS DE L'OLTENIE)

(Résumé)

Contrairement à l'usage du roumain littéraire et de ses autres parlers, les parlers de l'Olténie connaissent un système déictique à trois termes, qui se rapporte aux trois personnes grammaticales: *aici* (ici), l'endroit où se trouve la I^{ère} personne, *aci*, celui de la II^e personne et *acolo* (là bas), l'endroit éloigné des personnes prenant part à la conversation; *ăsta* (celui-ci), se trouvant à la I^{ère} personne; *ala* — à la II^e, et *ăla* (celui-là), se trouvant ailleurs, à l'écart des personnes en train de discuter. L'article renferme aussi les variantes des trois adverbes, ainsi que les formes flexionnelles des trois prénoms.

En comparant ce système aux phénomènes identiques des langues slaves méridionales, de l'italien et des langues romanes du groupe hispanique, l'auteur arrive aux conclusions que voici: